



Return Bids to :

Retourner Les Soumissions à :

Natural Resources Canada – Ressources naturelles Canada

Bid Receiving Unit – Mailroom

Unité de réception des soumissions, Salle du courrier

588 rue Booth Street

Ottawa, Ontario

K1A 0E4

Attention: Valerie Holmes

QUESTIONS & ANSWERS

QUESTIONS & REPONSES

Canada, as represented by the Minister of Natural Resources Canada, hereby requests a Standing Offer on behalf of the client identified herein.

Le Canada, représenté par le ministre des Ressources naturelles Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom de client identifié ci-après

Comments – Commentaires

If using a courier service to deliver your bid response, please ensure that the Bid Solicitation Number, closing date and time are identified on the front of the courier envelope

Issuing Office – Bureau de distribution

Finance and Procurement Branch

Natural Resources Canada

580 Booth Street, 5th Floor

Ottawa, Ontario

K1A 0E4

Title – Sujet Provision of Energy and GHG management training (courses / workshops) to federal employees	
Solicitation No. – No de l'invitation NRCan-500033167	Date September 18, 2017
Client Reference No. - N° de référence du client 5000030654	
Requisition Reference No. - N° de la demande 140496	
Solicitation Closes – L'invitation prend fin at – à 02:00 PM EDT on – le October 5, 2017	
Address Enquiries to: - Adresse toutes questions à: Valerie Holmes Valerie.holmes@canada.ca	Buyer ID – Id de l'acheteur AB4
Telephone No. – No de telephone (343) 292-8371	Fax No. – No. de Fax (613) 947-5477
Security – Sécurité This Standing Offer does not have a security requirement Cette d'offre à commandes n'est pas une exigence de sécurité	
If marked "X" please see the box to the left required <input checked="" type="checkbox"/> Acknowledgement copy required S'il ya un "X" ici, s.v.p. voir la boîte à la gauche Accusé de réception requis	
Destination – of Goods, Services and Construction: Destination – des biens, services et construction: Natural Resources Canada 580 Booth Street Ottawa, Ontario K1A 0E4	
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur Telephone No.:- No. de téléphone: _____ Facsimile No.:- No. de télécopieur: _____ Email :- Courriel : _____	
Name and Title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) _____ Signature	
_____ Date	



Question #18:

EN: On Page 10, under Item 1 – Evaluation Procedures, last bullet, it is said that “the bidder may propose the same resource for Them 1 and Theme 2 **if they have the capacity to communicate effectively in both English and French**”. Does this mean that only bilingual trainers can be proposed for more than 1 theme? If so, we do not understand the relationship between bilingualism and the capacity to deliver training under the two themes. Please clarify

FR: A la page 10, au point 1, dans les procédures d'évaluation, au dernier point, il est écrit que « le soumissionnaire peut proposer la même personne-ressource pour les thèmes 1 et 2 **s'il peut communiquer efficacement en anglais et en français** ». Est-ce que cela signifie que nous pouvons uniquement proposer des formateurs bilingues pour plus d'un thème? Si c'est le cas, nous ne comprenons pas le lien entre le bilinguisme et la capacité à fournir la formation pour deux thèmes. Veuillez préciser?

Answer / Réponse #18 :

EN: There is no relationship between the trainers language ability and technical capacity to deliver training under a specific theme. Bidders should complete Annex “A1” – Table 1 – Bidder’s Proposed Workshop (M5) and identify the language (English or French or bilingual) for each trainer and assistant trainer for each workshop topic.

FR: Il n’y a pas de lien entre les compétences linguistiques des formateurs et la capacité technique à donner la formation sur un thème particulier. Nous demandons aux soumissionnaire de remplir l’Annexe « A1 » - Tableau 1 – Ateliers proposés par le soumissionnaire (M5) et de préciser la ou les langues (anglais, français ou les deux) maîtrisées par chaque formateur et assistant pour chaque sujet d’atelier.

Question #19:

EN: If a Bidder is proposing workshops under more than one team, does it have to demonstrate (providing names of client, summary, date of workshop, etc.) 15 energy management workshops for **each** under criteria M1?

FR: Si un soumissionnaire propose des ateliers sur plusieurs thèmes, doit-il démontrer (nom du client, sommaire, date de l’atelier, etc.) 15 ateliers de gestion de l’énergie pour **chacun** conformément au critère M1?

Answer / Réponse #19 :

EN: We are assuming that the Bidder meant to use the word “theme” instead of “team” in this question. The Bidder must demonstrate that it and/or its resources have acquired experience delivering a minimum of fifteen (15) energy management workshops/training sessions, in the last ten (10) years, similar to those described in Annex “A” – Statement of Work for all themes.

FR: Le soumissionnaire doit démontrer que la ou les personnes-ressources ont, à titre d’expérience, animé un minimum de quinze (15) ateliers ou séances de formation similaires à ceux décrits à l’Annexe « A » - Énoncé des Travaux, et portant sur la gestion de l’énergie au cours des dix (10) dernières années pour tous les thèmes.

Question #20 :

EN: Answer to Question #8 is helpful, but it remains unclear how and where criteria R1b should be demonstrated. Demonstrating criteria R1a, R1c and R1d under Table 1 (Annex “A1”) is clear as the table covers courses the Bidder proposes to deliver **in the future**. Criteria R1a, R1c and R1d all refer to **future** delivery of courses. However, criteria R1b says “for the workshops proposed in R1 **have been delivered** from your organization’s course listing”, thus the **past**. Criteria M1 will require Bidders to provide a listing of their training experience with most details requested under R1b. We believe that answering criteria R1a, R1c and R1d should be done with Table 1, while answering criteria R1b should be done under a different table, likely the one used for criteria M1. Please advise

FR: La réponse à la question 8 est utile, mais on ne sait toujours pas comment et où le critère C1b doit être démontré. La démonstration des critères C1a, C1c et C1d au tableau 1 (Annexe « A1 ») est claire, car le tableau couvre les cours que le



soumissionnaire propose de donner à **l'avenir**. Les critères C1a, C1c et C1d font tous référence aux cours donnés à **l'avenir**. Par contre, le critère R1b contient la mention « pour les ateliers proposés en C1 qui **ont été réalisés** à partir de la liste de cours de votre organisme », ce qui fait référence au **passé**. Pour respecter le critère O1, les soumissionnaire doivent fournir une liste de leur expérience de formation, y compris des renseignements détaillés sous C1b. Nous pensons qu'il faut répondre aux critères C1a, C1c et C1d au tableau 1, et au critère C1b dans un tableau différent, sans doute celui utilisé pour le critère M1. Veuillez nous éclairer à ce sujet.

Answer / Réponse #20 :

EN: We are asking the Bidders to propose workshop topics, training formats and language of delivery, based on their past demonstrated experience as demonstrated from the organization's course listing.

FR: Nous demandons aux soumissionnaire de proposer des sujets d'atelier, des formats de formation et la ou les langues de formation, selon leur expérience avérée présentée dans la liste de cours de l'organisme.